

**Azienda di Servizi alla Persona
ISTITUTI MILANESI MARTINITT E STELLINE
E PIO ALBERGO TRIVULZIO
Via Marostica, 8 – 20146 Milano**

Milano, 12 APRILE 2023

Determinazione del Direttore Generale n. DG/32/2023

DIREZIONE PROPONENTE		Direzione Generale	
Responsabile del procedimento		Il Dirigente Area Affari Generali e Legali (Avv. Massimo Meraviglia)	<i>Firmato digitalmente</i>
Visto di regolarità contabile (art. 34, comma 7, lett. b), Reg. Org. Cont.)		Il Dirigente Responsabile dell'Area Economico-Finanziaria (dott. Rossana Coladonato)	<i>Il presente provvedimento non comporta oneri di spesa</i>
Attestazione in ordine alla legittimità dell'atto (art. 34, comma 7, lett. c), Reg. Org. Cont.)		Il Direttore del Dipartimento Tecnico-Amministrativo (Dott.ssa Rossana Coladonato)	<i>Firmato digitalmente</i>
Prot. 248/2002	Oggetto:	mandato all'Avv. Daniel Wallander per procedere con l'esecuzione in Svezia nei confronti del Sig. L. G. B. – mandato allo Studio Cociu per la traduzione degli atti necessari al processo esecutivo in Svezia nei confronti del Sig. B.	

Il Direttore Generale,

richiamata la Determinazione n. DG/33/2017 del 21 febbraio 2017, per il tramite della quale veniva conferito mandato agli Avv.ti Massimo Meraviglia e Sabrina Allisio al fine di costituirsi nel giudizio promosso dal Sig. B. L. G. innanzi al Tribunale di Milano, R.G. n. 13905/2016;

richiamata la Determinazione n. DG/67/2020 del 9 novembre 2020 con la quale veniva conferito mandato ai legali interni di questa Azienda, Avv. Massimo Meraviglia e Avv. Sabrina Allisio, munendoli di procura alle liti, al fine di costituirsi nel giudizio promosso dal Sig. B. L. G. dinnanzi alla Corte di Appello di Milano avente R.G. n. 1329/2020;

dato atto che l'anzidetto giudizio, pendente dinnanzi alla Corte di Appello di Milano, si concludeva con Sentenza n. 1228/2022, pubbl. il 12/04/2022, Repert. n. 1227/2022 del 12/04/2022, con cui l'Ecc.ma Corte adita "ACCOGLIE l'appello proposto da L. G. B. nei confronti dell'E.N.P.A. ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI ONLUS, dell'ASSOCIAZIONE AMICI DEGLI ANIMALI, dell'AZIENDA DI SERVIZI ALLA PERSONA ISTITUTI MILANESI MARTINITT E STELLINE E PIO ALBERGO TRIVULZIO e del COMUNE DI VERBANIA e per l'effetto DICHIARA la nullità della sentenza n. 2030/2020 del Tribunale di Milano, sezione quarta civile, pubblicata il 05/03/2020 per omessa integrazione del contraddittorio; DISPONE la rimessione della causa ex art. 354 c.p.c. innanzi al Tribunale di Milano; ORDINA l'integrazione del contraddittorio nei confronti di G. B. nata a il ; FISSA alle parti il termine di tre mesi dalla notificazione della presente sentenza per la riassunzione del processo, ai sensi dell'art. 353, comma 2, c.p.c.; CONDANNA L. G. B. al pagamento in favore dell'E.N.P.A. ENTE NAZIONALE PROTEZIONE ANIMALI ONLUS, dell'AZIENDA DI SERVIZI ALLA PERSONA ISTITUTI MILANESI MARTINITT E

STELLINE E PIO ALBERGO TRIVULZIO delle spese processuali del primo grado di giudizio, liquidate in favore di ogni parte in euro 7360,00 per compensi oltre contributo spese generali nella misura del 15%, IVA e CPA nonché liquidate, sempre con riguardo al primo grado, in favore dell'ASSOCIAZIONE AMICI DEGLI ANIMALI e del COMUNE di VERBANIA in euro 5.750,00 per compensi oltre contributo spese generali nella misura del 15% ed accessori di legge; CONDANNA L. G. B. al pagamento in favore dell'ASSOCIAZIONE AMICI DEGLI ANIMALI, dell'AZIENDA DI SERVIZI ALLA PERSONA ISTITUTI MILANESI MARTINITT E STELLINE E PIO ALBERGO TRIVULZIO e del COMUNE DI VERBANIA delle spese processuali del presente grado, liquidate in favore di ciascuno in euro 8.066,00 per compensi oltre contributo spese generali nella misura del 15%, IVA e CPA”;

considerato che era interesse del solo Sig. B. riassumere il processo nel termine imposto dall'Ecc.ma Corte di Appello e che tale incombenza mai è stato posto in essere dal suddetto, comportando la rinuncia alla possibilità di proseguire il giudizio di merito dinanzi al Tribunale di Milano;

constatato l'interesse dell'AZIENDA DI SERVIZI ALLA PERSONA ISTITUTI MILANESI MARTINITT E STELLINE E PIO ALBERGO TRIVULZIO, dell'ENPA, dell'ASSOCIAZIONE AMICI DEGLI ANIMALI e del COMUNE DI VERBANIA all'ottenimento di quanto a loro dovuto dal Sig. B. a titolo di spese legali liquidate dalla Corte di Appello di Milano;

constatato l'accordo dei suddetti creditori all'utilizzo del conto corrente comune, tenuto presso la Banca Popolare di Sondrio - su cui sono state depositati gli importi liquidi pervenuti dalla successione e che non sono stati ancora suddivisi tra gli eredi in ragione della pendenza, dapprima, del richiamato contenzioso con il Sig. B. e, poi, per la necessità di chiarire la qualificazione di erede tra soggetti comunque diversi da questa ASP IMMES e PAT, conto corrente bancario regolato assegnando alla Dott.ssa Rossana Coladonato, attuale Direttore del Dipartimento Tecnico Amministrativo di questa Azienda, la potestà di disporre dei pagamenti da effettuare su detto conto corrente - al fine di fornire la provvista necessaria ad intraprendere l'azione esecutiva per il recupero del credito nello stato di origine e residenza del Sig. B., ovvero sia in Svezia, con rimborso pro quota in virtù di quanto effettivamente percepito da ogni cointestatario o comunque soggetto destinatario dei provvedimenti giudiziari connessi al giudizio sulla successione, intentato dal Sig. B., alla conclusione del procedimento di esecuzione e tutti gli atti prodromici e connessi tra cui anche la traduzione delle sentenze dei giudici italiani che hanno liquidato le indicate spese;

dato atto che dalle ricerche effettuate dai creditori allo scopo di individuare uno studio legale in Svezia con le capacità e le competenze per attivare un procedimento esecutivo in loco, è risultato che l'Avv. Daniel Wallander dello studio legale Titov (Advokatfirman Titov & Partners KB | Humlegårdsgatan 20 | SE-114 46 Stockholm, Ph: +46 8 684 518 50) sia soggetto idoneo, nonché disponibile ad intraprendere tale azione giudiziale;

considerato che risulta, altresì, necessario procedere con la traduzione degli atti necessari e consequenziali al giudizio esecutivo in lingua Svedese, l'AZIENDA DI SERVIZI ALLA PERSONA ISTITUTI MILANESI MARTINITT E STELLINE E PIO ALBERGO TRIVULZIO, l'ENPA, l'ASSOCIAZIONE AMICI DEGLI ANIMALI e il COMUNE DI VERBANIA hanno individuato nello studio di traduzioni internazionali e giurate Cociu (Studio Cociu, Via Manara, 11 20122 Milano, Tel. +39 0287369700, Cell.+39 3397992809) soggetto idoneo a ricoprire l'incarico di traduzione sia semplice che giurata;

Dato atto che, sulla base della suddivisione delle materie, la decisione in merito all'oggetto del presente provvedimento rientra tra le competenze della Direzione Generale;

attestata la rispondenza dell'atto alle regole tecnico-amministrative ai sensi dell'art. 34, comma 7, lettera a), del Regolamento di Organizzazione e Contabilità;

acquisita l'attestazione in ordine alla legittimità dell'atto del Direttore del Dipartimento Tecnico-Amministrativo, ai sensi dell'art. 34, comma 7, lett. c), del Regolamento di Organizzazione e Contabilità;

atteso che con Determinazione DG/81 del 4.11.2019 è stata formalizzata la nomina di Direttore del Dipartimento Tecnico-Amministrativo in capo alla Dott.ssa Rossana Coladonato, Dirigente Responsabile dell'Area Gestione Risorse Umane e Accreditamento;

richiamata la Deliberazione Consiliare di indirizzo n. 9=10 del 27.12.2018 avente ad oggetto "Nomina del Direttore Generale dell'ASP Istituti Milanesi Martinitt e Stelline e Pio Albergo Trivulzio", recante nomina del Dott. Giuseppe Calicchio a Direttore Generale di questa Azienda;

DISPONE

per le motivazioni tutte citate e circostanziate in premessa:

- 1) di autorizzare la Dott.ssa Rossana Coladonato all'utilizzo del conto corrente comune dei creditori, tenuto presso la Banca Popolare di Sondrio con facoltà alla medesima Dott.ssa Coladonato di disporre i pagamenti in ragione delle esigenze intervenute, al fine di fornire le provviste necessarie a promuovere l'azione esecutiva per il recupero del credito nello stato di origine e residenza del Sig. B [REDACTED], ovvero sia in Svezia con il pagamento delle competenze del legale in loco e il pagamento delle necessarie traduzioni degli atti e documenti italiani, con rimborso pro quota in virtù di quanto effettivamente percepito da ogni cointestatario o comunque soggetto destinatario dei provvedimenti giudiziari connessi al giudizio sulla successione intentato dal Sig. B [REDACTED] alla conclusione del procedimento di esecuzione;
- 2) di conferire mandato giudiziale all'Avv. Daniel Wallander dello studio legale Titov (Advokatfirman Titov & Partners KB | Humlegårdsgatan 20 | SE-114 46 Stockholm, Ph: +46 8 684 518 50) al fine di intraprendere azione esecutiva giudiziale nei confronti del Sig. B [REDACTED] per l'ASP IMMES e PAT;
- 3) di conferire incarico professionale allo studio di traduzioni internazionali e giurate Cociu (Studio Cociu, Via Manara, 11 20122 Milano, Tel. +39 0287369700, Cell.+39 3397992809) allo scopo di procedere con la traduzione semplice e/o giurata di ogni atto necessario in relazione alla procedura esecutiva da incardinarsi presso le Corti giudiziarie svedesi nei confronti del Sig. B [REDACTED].

Il Direttore Generale
(dott. Giuseppe Calicchio)

Atto firmato digitalmente,
ai sensi del D.P.R. n. 445/2000,
del D.Lgs. n. 82/2005 e norme collegate.